

時報出版 | 文化
cultural

Anthony Giddens

「第三條路」理論大師 安東尼·紀登斯 BBC 千禧講座

失控的世界

全球化與知識經濟時代的省思



隨著科技進展與知識經濟時代的來
這個世界不但沒有更有秩序，
反而更難駕馭，換言之——
這是個失控的世界。

Runaway World

陳其邁 譯・專文推薦

「知識就是力量。」培根（Francis Bacon）在四百年前說這句話的時候，可能並不了解其真義，也不了解它隱含的後果。

源自十八世紀歐洲的工業革命，以蒸汽機和鋼鐵預示了時間與空間的凋零，把整個世界推向全球化。二十世紀末，這股建立在知識經濟之上的文明浪潮，又以通訊革命宣告了距離的死亡，以生物科技僭越上帝在《創世紀》所展現的獨門技藝——創造萬物。

人類坐擁如此龐大的力量，無所不能，太平盛世理應到來。但是這個世界並沒有馴服於人類腳下，反而更難駕馭：暴烈的異常氣候，無可遏抑的溫室效應，全球化使貧富差距益形懸殊，知識使殺戮變得更容易。

到底我們面對的是個什麼樣的世界？這正是社會學理論大師、倫敦政經學院院長紀登斯在本書中試圖回答的。他在BBC的「芮斯講座」中，釐清全球化的意涵與迷思，並以全球觀點（global view）來探尋傳統、家庭、政府、民主價值在新世紀的定位。

ISBN 957-13-3305-0 (541.4)



9 789571 333052



00120

時報出版

13-0206+00
集威圖書
TEL: 22001175
\$ 40.00

BA0161

NT\$120

000
T51
680

Anthony Giddens

「第三條路」理論大師 安東尼·紀登斯 千禧講座

失控的世界

全球化與知識經濟時代的省思



BY 11/17/08

陳其邁 譯・專文推薦

113

2002年六月廿四日

文化叢書①

失控的世界：全球化與知識經濟時代的省思

作者——安東尼·紀登斯

譯者——陳其邁

董事長——孫思照

發行人——孫思照

總經理——莫昭平

總編輯——彭蕙仙

出版者——時報文化出版企業股份有限公司

108 台北市和平西路二段一四〇號三樓

客服專線：(02)2204-1713

(如果您對本書品質有任何不滿意的地方，請打這隻電話)

郵發——(02)2854-0101 時報出版公司

信箱——台北郵政七九〇九九信箱

時報悅讀網：<http://www.readingtimes.com.tw>

電子郵件信箱：history@readingtimes.com.tw

主編——吳家恆

編輯核譯——吳家恆

美術編輯——廖慈文

美術編輯——黎家齊

校對——王一瑋

印刷——嘉新印刷有限公司

初版——二〇〇一年一月二十九日

定價——新台幣一五元



行政院新聞局版北市業字第 八〇 號
版權所有 翻印必究

(缺頁或破損的書，請寄回更換)

Copyright © 1999 by ANTHONY GIDDENS

This Edition Arranged With ANDREW NURNBERG ASSOCIATES LTD

Through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Simplified Chinese Edition Copyright © 2001 by China Times Publishing Company

國家圖書館出版品預行編目資料

失控的世界：全球化與知識經濟時代的省思／
安東尼．紀登斯（Anthony Giddens）著；陳其
邁譯．--初版．-- 臺北市：時報文化，
2001〔民90〕
面：公分．--（文化叢書；70）
譯目：Runaway world: how globalization
is reshaping our lives
ISBN 957-13-3305-0（平裝）

1. 社會變遷

541.4

90000481

作者簡介

安東尼·紀登斯
Anthony Giddens



目前擔任倫敦政經學院院長，是全世界最有影響力的學院人士之一。他所提出的「第三條路」觀念受到世界各國政治人物的重視並為英國首相布萊爾奠定勝選基礎，紀登斯的著作超過三十本，並翻譯為多種語言出版。

譯者簡介

陳其邁

台灣大學預防醫學碩士，曾任陳水扁總統高雄市競選總部總幹事、民進黨立院黨團幹事長、正義連線祕書長，現任立法委員、民進黨中央黨部中央執行委員、主流聯盟發言人、台灣醫界聯盟執行委員。

吳家恆／核譯

封面圖片：IMAGE BANK

文化叢書 HA 155



顛覆左右 —— 新世代的第三條路

作者：「東尼·布萊爾」著

譯者：馬永成、陳其邁

英國首相布萊爾所著《顛覆左右 —— 新世代的第三條路》中文版的問世，值得特別推薦。新世紀、新政策與第三條路給予台灣珍貴的啓示：果決、創意、開拓新局為台灣跨世紀領導人必備的特質。布萊爾《顛覆左右》一書，正是台灣精英分子領導特質的借鏡。

—— 外交部長 田弘茂

歷史與現實 HC 122



破曉 —— 陳水扁勝選人策略

張俊雄 邱毅 H. 游盈隆 策劃

「夢想就要實現，陽光三經看見」，當明日曙光照向玉山山頂之際，就是台灣邁向和平、民主、改革的另一個開始，這是陳水扁總統在當選感言中的一句話。選戰的勝利，讓我們更謙卑，因它是責任的開啓。而歷史改革的列車已然開動，它就不該再被延停，我們不會忘記以更多的自我要求，為台灣提出新的願景。

—— 行政院長 張俊雄

Contents

02	前言
06	導論
10	全球化
24	風險
40	傳統
56	家庭
70	民主
86	專訪
100	譯後記
110	書目

前言

這本小書緣起於一九九九年的英國廣播公司芮斯講座（BBC Reith Lectures），在英廣第四電台（BBC Radio 4）和世界聯播網播出。我身為二十世紀最後一次芮斯講座的講者，自有其特出之處。就此時機而論，以一組包羅甚廣的主題處理世紀末的世界情勢，我以為還算妥當。我希望這些演講能激起爭議，事實也證明果真如此。各地的報章雜誌紛紛為文指教，所幸也獲得不少迴響。

我將這系列演講以及本書稱之為「失控的世界」（Runaway World，字面意義為「逃逸的世界」），是因為我們活在一個瞬息萬變的時代，而這個詞捕捉到許多人所共有的感覺。不過「失控的世界」並非由我首創，我也不是第一個使用它的芮斯講者。這是著名的人類學者李屈（Edmund Leach）在二十多年前的芮斯講座標題。不過，他在標題後面放了個問號，我認為已不再有此需要。

李屈在倫敦廣播電台的某間錄音室裡錄製演講，每位講者到現在還沿用這個慣例。一九九八年的講者是戰爭歷史學家季根（John Keegan），他不循傳統，在受邀聽眾面前公開演說。每場演講結束後都有提問時間，我的演講也循此模式。不過由於是對國際發聲，所以更有所依違之處。第一場講全球

化，最後一場講民主化，這兩場在倫敦發表，而論述風險、傳統和家庭則分別在香港、德里、華盛頓錄製。每一場演講都引起聽眾熱烈的迴響，我在此對與會人士表示謝忱。

我也想對在網路上討論演講的人表示感謝，我們試圖發起針對全球化的全球電子對話，許多人從全球各角落寄來意見和批評，我未能一一回覆他們所提出的觀點和詰問，希望能獲見諒。

其他人則以更持續的方式參與此系列演講，無論這些演講成就了什麼，我都感念在心，尤其是：第四電台的控音師薄義爾（James Boyle）；英國廣播公司主席布蘭爵士（Sir Christopher Bland）；製作人威廉（Gwyneth William）；席格勒（Charles Sigler）；派德（Smita Patel）；威斯比（Gary Wisby）；拜福（Mark Byford）；史密斯（Mark Smith）；葛林伍（Marion Greenwood）；阿布蘭斯基（Jenny Abramsky）；萊納絲（Sue Lynas）；達馬澤（Mark Damazer）；庫克（Sheila Cook）等英廣製作團隊，還有英廣表現優異的主持群——布拉格（Melvyn Bragg）、佛萊（Mau Frie）、塔利（Mark Tully）和肯達爾（Bridget Kendall）；福特（Anna Ford）提供多方協助；倫敦經濟學院的同事——賽拉（Anna de Sayrah）、安奈（Denise Annet）、克拉克

(Miriam Clarke) 繕打、校對原稿，不厭其煩，以及古達爾 (Amanda Goodall)、契佛絲 (Alison Cheevers)、傅勒 (Chris Fuller)、何吉森 (Fiona Hodgson)、何澤 (Boris Holzer) 和辛普森 (Reggie Simpson)。我特別感謝雷德涅瓦 (Alena Ledeneva) 的建議與支持。賀德 (David Held) 讀了不同版本的原稿，並提出許多一針見血的看法。

安東尼·紀登斯寫於一九九九年六月

導論

「世界步履急促，已近終點」——某位伍夫斯屈（Wulfstan）大主教在約克的佈道中如是說道，時為西元一〇一四年。今天會有人發出同樣的感慨也不難想見。難道，每個年代的希望和焦慮只不過是前一個時代的翻版嗎？在二十世紀行將結束之際，我們所生活的世界真的和以往有所不同嗎？

的確不同。我們很有理由相信自己正走過歷史易轍的關鍵年代。更有甚者，影響我們的變革並非侷限世界一隅，而是幾乎遍及世界各地。

我們的時代（epoch），其發展受科學、技術與理性思維所衝擊，其根源在十七、十八世紀的歐洲。西方工業文化出啟蒙運動所形塑——思想家的著作反對宗教、教條的束縛，企望代之以調和的途徑來面對實際生活。

啟蒙的哲學家以一個簡單、但顯然是非常有力的想法來處世。他們以為，我們愈是能以理性了解世界、了解自己，就愈能依一己的目標形塑歷史。我們必須不受過去的習慣與偏見所羈絆，方能控制未來。

馬克思（Karl Marx）的思想得自於啟蒙思想甚多，他表達觀念的方式至為簡單。他認為，唯有了解歷史才能創造歷史。馬克思和馬克思主義在此觀念的引領下，影響二十世紀至鉅。

按照這種看法，隨著科技進展，世界應該更穩定、更有秩序。即使許多

反對馬克思的人也接受這種觀念。例如小說家歐威爾（George Orwell）就預言了一個過度穩定且可預期的社會——我們在裡頭全都成為巨大社經機器中的小小齒輪。許多社會思想家也做如是觀，譬如著名的德國社會學家韋伯（Max Weber）。

然而，我們今天所處的世界，看起來並不像他們所預期的那般，感覺起來也不像。這個世界不但沒有愈來愈受我們所控制，反倒是失去控制——一個失控的世界。而且，包括科技進步在內的有些影響理應使我們的生活更確定、更可預測，結果常是大相逕庭。全球氣候的改變和隨之而來的風險，很可能就是源自我們對環境的介入。它們並不是自然現象。我們化解這些風險勢必要藉助於科技，而這又造成別的風險。

我們面臨的危險情境是前人不曾面對過——全球的溫室效應不過是其一而已。許多新的風險和不確定影響著我們，不論我們居住何處，也不論貧富貴賤。凡此皆隨著全球化而生，而這一系列改變就是本書的主題。科技本身已經全球化了。有人算過，當今世界的科學家數量之多，遠勝於以往。但全球化也有其他的面向，它帶來其他形式的風險和不確定性，尤其是最近發展的全球電子經濟。科學是一把雙面刃，風險亦然。風險和革新息息相關，不

必總是要把它降到最低，積極承擔財物和經營風險正是推動經濟全球化的力量。

什麼是全球化？它有新奇之處嗎？這是激辯的焦點所在。我在第一講會探討此一論辯，因為許多其他的東西都取決於此。不過事實相當清楚，全球化正以一種影響深遠的樣態重建我們的生活方式，它是由西方所主導，深受美國政經力量的影響，而其結果極為不平均。但是全球化並不只是西方對全世界的支配；美國受其影響的程度一如其他國家。

日常生活受全球化影響的程度一如全球化左右世界大事的程度。這也是本書論及性別、婚姻與家庭的理由。在世界上的大部分地區，女性在尋求比過去更大的自主權，而且大規模進入勞力市場。全球化的這些面向和全球市場中發生的事情同等重要。在世界上大多數地區，傳統的生活方式和文化受壓力和緊張所影響，而全球化又升高了壓力與緊張。傳統家庭受到威脅，正歷經改變，未來的變化還會更大。其它傳統（譬如與宗教相關的傳統）也正歷經重大轉變。原教旨主義緣起於傳統崩解的世界。

二十一世紀將是原教旨主義（fundamentalism）和世界主義對抗的戰場，在一個日益全球化的世界裡，資訊和影像縱橫全球已成家常便飯，我們

也都慣於與想法、生活方式有異於我們的人接觸。四海一家的人熱烈歡迎這種文化複雜性，而原教旨主義者則認為它既麻煩又危險，不論是在宗教、種族認同或民族主義的範圍，他們都會在脫胎換骨、經過純化的傳統中尋得庇護——更常是在暴力中尋得庇護。

我們很有理由希望某種四海一家的觀點將會獲勝。容忍文化歧異性和民主密切相關。民主此刻正是鋪天蓋地在世界各地展開，而全球化隨著民主而來。矛盾的是，它同時也暴露了民主結構（最為人所知的就是議會民主）的限制。我們要使現存的制度更加民主化，並以回應全球化時代需求的方式來進行民主化，我們大概不會成為自身歷史的主人，但我們可以、也必須找到讓這失控的世界重受羈束的方式。

全球化



Globalisation

● 倫敦